Nätverksträff 28/1–2021

**Medverkande:** Agneta, Beatrice, Jennifer, Jessica, Maud, Sara, Stellan, Johanna, Veronica, ?(+ Östen, Emma, Lotta, Tarja, Sara C)

Emma Bernhult från förbundsstyrelsen kommer vara med i nätverket framöver. Lotta Dahl, ordförande i region Östergötland var också med en stund på dagens möte. Lotta har döva syskon och därför extra intresserad att vara med i vårt nätverk.

Tarja Birkoff och Sara Cagnell informerar kring tolktjänstutredningen:
Sara är en av två sekreterare i utredningen, jurist i botten jobbar annars på förvaltningsrätten, migrationsdomstolen.
Tarja är den andra av två sekreterare och jobbar 80% med utredningen samt 20% på myndigheten för delaktighet inom funktionshinderområdet. Det är en kunskapsmyndighet som främjar genomförandet av funktionshinderspolitiken och främja levnadsvillkor. Ger stöd till politiker hur de kan genomföra tillgänglighetspolitiska insatser.

De förslag som lades utredningen 2011 och som presenterades 2016 ska analyseras och se vad som ska tas vidare. Förslagen som kom fram i den var bland annat kring vardagstolkning - “vad innebär det?”, de ska då försöka förtydliga detta. Departementspromemoria remitterades men den blev inte mottagen så positivt.

Problemen för tolkanvändare och tolkverksamheterna kvarstår på grund av oklara gränsdragningar. Kommentar från deltagare: “Att ha kvar *vardagstolkning* som begrepp gör att problemen kvarstår för att det inte löser dilemmat kring tolkning i arbetslivet.

Så målet är att en gång för alla gå till botten med de problemen tolkar och tolkanvändare har i vardagen.

Det är nu utredarnas uppgift att försöka lösa frågan men med reservation från regeringen att de inte får föreslå en ny statlig myndighet. De ska ändå försöka lösa situationen med de befintliga huvudmän som finns. Dels med en fördjupad analys samt en handlingsplan. Den ska vara tidsatt och ska samråda med olika aktörer.

Experter från fler olika myndigheter och intresseorganisationerna, bland annat så är Greger Bååth är med som expert. De ska jobba med den fram till 15 januari 2022 då de ska redovisa utredningen för regeringen. Hittills har de hunnit jobba i 4 månader. (Det har dessutom hunnit gå 10 år sedan första tolktjänstutredningen gjorde sitt utlåtande.)

Det görs på 2 sätt:

* NKCDB är anlitade för att göra fördjupade intervjuer med personer med dövblindhet för att tolkanvändare själva ska formulera deras hinder men också hur de önskar lösa det.
* Tjänstedesigners har intervjuat döva och hörselskadade kring vilka hinder de upplever samt vilka lösningar de ser.

Underlaget ska analyseras för att sen jobbas vidare med.

19 av 21 regioner har svarat på den enkät som skickades ut till alla tolkcentraler med frågor kring tolkcentralernas arbete, samarbete, finansiering, distanstolkning, tekniska lösningar teknisk utvecklig osv. De ska också peka på juridiska, organisatoriska hinder/möjligheter för att utveckla frågan.

Regeringen säger bland annat att de tre olika målgrupperna ska ha lika möjligheter i arbetslivet. Utredningen ska också undersöka förutsättningarna för tolkning på plats och samordning av tolkbokning. Det finns också med ett jämställdhetsperspektiv. Behovsanalysen ska uppdateras samt ett barn- och ungdomsperspektiv finns med för att se över möjlighet till tolk för barn och unga. Även ett framtidsperspektiv.

Till sommaren ska det finnas ett första övervägande som ska förankras med expertgruppen sen till hösten en handlingsplan, detta görs tillsammans med regeringen.

Hittills har organisationerna och tolkanvändarna efterfrågat att detta ska handla om arbetslivstolkning och självbestämmandet/flexibiliteteten. Vi samråder med olika grupper så som företrädare för tolkar, tolkchefer, även en dialog med STTF och Skriv- och TSS tolkars förening. STTF har bland annat pekat på bristande tolkutbildning och brist på kompetensförsörjning som stora faktorer. Finns inte tolkar behövs inte någon tolktjänstutredning. Dimensioneringen av tolkutbildningen och fortbildning/kompetensutveckling är avgörande för att föryngra och behålla resurser inom tolkyrkeskåren. STTF betonar också att det behövs mer fortbildning till tolkar eftersom att tolkanvändare också är mer utbildade idag, de mer aktiva i samhällslivet och där med behöver tolkarna mer kunskap kring akademiska begrepp. Inom rättsväsendet behöver också teckenspråket utvecklas. STTF pekar på att någon huvudman ska ta ansvar för tolkas fortbildning/kompetens. Anställningstrygghet är ett annat dilemma. Ofta finns det bara 4-årskontrakt inom utbildning, sedan ska det upphandlas på nytt och det kan resultera i uppbrott för både den studerande som använder tolk men också för tolkarna.

Döva tolkar, som ofta används inom asylprocessen där den asylsökande inte kan svenskt teckenspråk, kan inte utbilda sig överallt utan bara Västanvik. Även den situationen förs det diskussion kring - om hur det skulle kunna lösas samt hur behoven ser ut.

Arbetsvillkor för tolkar är också en del i de inspel som vi fått. Det är färre folkhögskolor som utbildar tolkar och det utreds vilken roll universitetet har i detta sammanhang. Andra dilemman är att många inte fullföljer sin utbildning. Vid ett exempel som har tagits upp så kanske 20-25 studerande påbörjar tolkutbildningen men bara 7 examineras.

HUR vi kan lösa den här stora frågan vet inte än men vi blivit uppmärksammade på problemen.

Katarina Wigren Svensk, kassör för STTF, är också med i expertgruppen som representant för tolkar.

Bara det som rör tolkar är en stor fråga i en ännu större fråga som är hela tolktjänstutredningen.

Auktorisation, tolkregister, statistik på nationell som nivå saknas i dagsläget, är delar som STTF har tagit upp till oss som delar av problematiken. Om någon mer vill tillägga något i frågan så tar utredarna tacksamt emot fler perspektiv.
(Kanske sitter tolkar på något som de ännu inte har hört.)

Vi har också samtalat med folkbildningsrådet och fått deras perspektiv.

Fråga från deltagare: “Vad är annorlunda denna gång, vilka förutsättningar har förändrats inför denna tolkutredning jämfört med den som inte kom någon vart 2011?”

Det är nu tydligt uttalat att vi inte får föreslå en ny nationell tolktjänstmyndighet. I förra utredningen slogs det fast att staten skulle ta ansvaret för tolktjänsten genom en myndig het men det har avslagits och “den dörren är stängd" för oss. Staten kan ändå ha ansvaret men vi kan inte föreslå att det ska skapas en ny myndighet utan de förslag vi kommer med måste befintliga huvudmän kunna ta ansvar för. Det vi föreslår ska kunna utöka deras ansvarsområden.

Vi är INTE begränsade av medel i form av att våra förslag måste tas av befintliga pengar utan vi får ge förslag på finansiering och underbygga kostnaderna med en motivering. En annan skillnad är att regeringen denna gång har pekat ut två områden som avgränsar det hela och det är arbetsliv och utbildning.

Vi har också granskat skuggutredningen, den där organisationerna själva lägger förslag på vad de ser som lösning. I dagsläget begränsas Komvux och privata utbildningar och utredningen avser inte dövskolan eller specialskolan utan fokus ligger i de utbildningar där tolk behövs.

Kommentar från deltagare i Göteborg: Vi är oroliga över situationen att vi anställda blir äldre och återväxten är liten. Vi älskar vårt yrke och ska prata gott om det men 4 års studier på folkhögskola som resulterar i dålig lön och dålig löneutveckling är svårt att argumentera för. Vi måste ha tolkar anställda för att kunna utföra tolkning över huvud taget. Begreppet vardagstolkning smalnar dessutom av vårt arbete. Alla regioner gör olika i olika. Nu går diskussionerna i Västra Götaland ifall vi ska ta betalt från kommunerna och bara utföra sjukvårdstolkning för all arbetsplatstolkning utförs av företagen enligt regionsbeslut som är på gång. Kommunerna ska betala för tolkning på socialtjänsten också, så om vi till sist bara tolkar inom sjukvård kanske många slutar. Så det är nog bra att fokusera på arbete och utbildning i denna utredning.

Kommentar från deltagare: “projektpengarna tog slut vid årsskiftet vilken märks. De tolkningarna kommer nu landa på tolkföretagen. Stimulansmedel kommer det vara med i utredning?”

- Enligt budgetpropositionen kommer inte stimulansmedel-projektet fortsätta. Stadsbidraget var heller inte intressant för alla regioner. Det handlade om ca 15 miljoner kr per år, men för till exempel region Stockholm, som inte ens sökte bidraget, så uppskattar de sina egna kostnader till 15 miljoner och avstod därför från att söka. För varför dra igång en massa förväntningar och sen skulle pengarna ta slut snabbt. “Tomtebloss-effekten”. Nu ligger det på tolkutredningen att se vilken lösning som är hållbar. Detta projekt är bra att ta med sig som en erfarenhet men det är inte det bästa sättet att hantera situationen på.

Kommentar från deltagare: “Ja, det blir ett smalt yrke om vi bara ska tolka fritidstolkning och sjukvård. På en liten tolkcentral är det inte lätt att nischa sig. Då blir det kanske inte så många uppdrag som vi utför över huvud taget vilket skulle resultera i ett stort kompetenstapp om det är så att vi tolkar arbetslivstolkning för sällan. “

Förslag: “då vi har så olika situationer runt om i landet samt att vi läser in olika i begreppet *vardagstolkning* så kanske det måste förtydligast alternativt slopas helt?”
Sara svarar: Det är konstigt att begreppet blir så svårtolkat. Det borde inte vara det men ändå hör vi det hela tiden vi som jobbar i tolktjänstutredningen. Det är något som vi får försöka jobba på.

Förslag: "se oss mindre tolkcentraler som goda exempel för hur det skulle kunna funka".

Det som har uppkommit som återkoppling på förra tolktjänstutredningen är behovet av lokalförankring, att ha kontakt och kontinuitet är viktigt för tolkanvändare och inte ha en central myndighet som ska sköta alla bokningar. I föreslaget från 2011 nämndes att fyra lokala/regionala kontor kunde lösa det problemet men det är inte ens säkert att det skulle räcka i ett så avlångt land som Sverige.

Tolkanvändare vittnar också om att de bara ses som en kostnad/börda. Vi tolkar är inte bara en kostnad heller utan vi gör en samhällsinsats.

**Sammanfattning:** Det är inte en lätt nöt att knäcka eftersom att det är så många delar i det hela. Det görs väldigt olika landet över och på vissa ställen är det väldigt förmånligt, därför har det många gånger sagts: "laga inte det som inte är trasigt", apropå att alla ska få det lika bra och inte sämre.

Kontaktuppgifter till Sara och Tarja:

Sara: sarah.cagnell@regeringskansliet.se
Tarja: tarja.birkoff@regeringskansliet.se

En sista fråga från Tarja till nätverket gällande döva tolkar: Hur görs det i andra länder? Om ni vet det eller kollar på hur man jobbar med döva tolkar i andra länder kan höra av er till oss (Tarja och Sara) och berätta hur de gör i andra länder. För det kan vara bra att snegla på hur andra gör. Resurserna är inte oändliga men säg gärna något om ni vet hur de har löst det på andra håll.

Nästa gång: 25/2 kl. 14-16 - förklara för Emma Bernhult vad nätverket går ut på, eventuellt få information från Talför och gå igenom det som Helena skickade med oss som en uppmaning vid förra tillfället (30/11 - 2020) med att kartlägga vad vi egentligen gör, som ett led i att förlängningen öka vår status.

Ändå nästa träff: 24/3 kl. 14-16